

زیناییدا پاتا پور چنکو
یولیا اوشاکووا

فیودور داستایفسکی

برگردان و آماده سازی:

دکتر علیرضا اکبر پور

بسته‌ی کمک آموزشی زبان روسی
برای بیگانه زبان‌هایی که روسی را می‌آموزند



انتشارات پرسکا
نفسین نشر تخصصی زبان روسی

تهران

۱۳۹۷

سرشناسه	:	پاتاپورچنکو، زینایدا نیکولایوونا
عنوان و نام پدیدآور	:	Potapurchenko, Z. N. (Zinaida Nikolaevna) فیودور داستایفسکی: بستانه ی کمک آموزشی زبان روسی برای بیگانه زبان‌هایی که روسی می‌آموزند/ زینایدا پاتاپورچنکو، یولیا اوشاکووا؛ برگردان و آماده‌سازی علیرضا اکبری‌پور.
مشخصات نشر	:	تهران: پرسکا، ۱۳۹۷.
مشخصات ظاهری	:	۸۰ ص.: مصور؛ ۱۳/۵×۱۹/۵ م.
فروست	:	مجموعه ی نام‌آوران پرآوازه ی روسیه.
شابک	:	978-600-91253-7-1
وضعیت فهرست نویسی	:	فیا
زبان دیگر	:	بستانه ی کمک آموزشی زبان روسی برای بیگانه زبان‌هایی که روسی می‌آموزند.
نوع	:	داستایفسکی، فیودور میخایلوویچ، ۱۸۲۱ - ۱۸۸۱ م.
موضوع	:	Dostoyevsky, Fyodor
موضوع	:	زبان روسی — کتاب‌های درسی برای خارجی‌ان — فارسی
موضوع	:	Russian language — Textbooks for foreign speakers — Persian
موضوع	:	زبان روسی — مکالمه و جمله سازی
موضوع	:	Conversation and phrase books — Russian language
شناسه افزوده	:	اوشاکووا، یولیا
شناسه افزوده	:	Ushakova, Y.
شناسه افزوده	:	اکبری‌پور، علیرضا، ۱۳۴۰، مترجم
رده بندی کنگره	:	PG۲۱۲۱/ب۱۷۷:۳۹۱
رده بندی دیویی	:	۴۹۱/۷۸
شماره کتابشناسی ملی	:	۱۳۳۶۷

این کتاب برگردانی است از

Фёдор Достоевский

З. Н. Потاپурченко, Ю. Ю. Ушакова

Перевод:

канд. филол. наук **Андреа Акбарипур**

Издательство:

Москва. Русский язык. Курсы, 2013. — 80 с.



کتاب‌های
آموزش زبان روسی

تلفن مرکز پخش: ۵۶ ۵۱ ۷۵ ۶۶

همراه

۰۹۱۲ ۲۳۳ ۷۶۶۰

۰۹۱۲ ۴۲۲ ۰۰۹۲

تهران، صندوق پستی: ۱۴۱۵۵-۵۹۹۱

www.pekarus.ir

E-mail: info@pekarus.ir

انتشارات پرسکا

نویسندگان: زینایدا پاتاپورچنکو

یولیا اوشاکووا

برگردان و آماده‌سازی:

دکتر علیرضا اکبری‌پور

طراح جلد: علیرضا لباف

چاپ و صحافی: طرح و نقش نوین

نوبت چاپ: نخست، تابستان ۱۳۹۷

شمارگان: ۱۰۰۰ جلد

بها: ۱۲۰۰۰ تومان

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۹۱۲۵۳-۷-۱



انتشارات پرسکا

نخستین ناشر تخصصی زبان روسی

نام آوران پرآوازه ی روسیه

فیودور داستایفسکی

از مجموعه بستانه کمک آموزش زبان روسی

حق چاپ فقط ویژه انتشارات پرسکا است.

این بسته‌ی کمک آموزشی که به زندگی و آفرینه‌های فیودور میخایلوویچ داستایفسکی، نویسنده و اندیشمند بزرگ روس و دارای آوازه‌ی جهانی ویژه گردیده، ادامه‌ی مجموعه‌ی نام‌آوران پر آوازه‌ی روسیه است.

این کتاب کمک آموزشی، مانند همه‌ی کتاب‌های آموزشی این مجموعه، در بر دارنده‌ی یک فیلم DVD است. کتاب در دو بخش به نگارش در آمده است. بخش نخست، دارای متن فیلم و تمرین‌هایی می‌باشد که برای انجام دادن آنها نیاز به خواندن متن و دیدن فیلم دارید. متن و تمرین‌ها در بردارنده‌ی نوشته‌های همراه با واژگان و دستور زبان به سبک با سبک B1 آزمون‌های زبان روسی برای بیگانه زبان‌ها (یا 'ТРКИ' بوده که رمانی‌ی رشد و گسترش مهارت‌های آموزندگان را برای شنیدن، خواندن و سخن گفتن فراهم می‌آید.

بخش دوم کتاب، نگارش کوتاهی از جنایت و مکافات نامی‌ترین رمان فیودور داستایفسکی است. نویسنده در کتاب کمک آموزشی این متن را با در دیده داشتن آن مهارت‌های زبانی و گفتاری آماده کرده‌اند که آموزندگان سطح آموزشی یاد شده باید بر آن چیرگی پیدا کنند.

فیلم آموزشی ۲۰ دقیقه‌ای بر روی DVD ضبط شده و برای دیدن آن در رایانه و یا از دستگاه پخش DVD در نظر گرفته شده است. فیلم نمایشی از زندگی و آفرینه‌های این نویسنده‌ی بزرگ و نیز سرنوشت سحرآمیز و گاه اندوه بار وی را به دست می‌دهد. این فیلم همچنین در بردارنده‌ی نمایشی چند از فیلم‌های داستانی ۲۶ روز از زندگی داستایفسکی^۱، برادران کارامازوف^۲، جنایت و مکافات^۳، بله^۴ و نیز برخی دانستنی‌های گوناگون و مستند است.

سفارش می‌کنیم سه چهار درس را برای دیدن فیلم و بر روی متن شنیداری که در آن نکته‌های اصلی زندگی نامه‌ی این نویسنده‌ی بزرگ به نمایش در آمده بگذارید. زبان آموزان می‌توانند خودشان به تنهایی تمرین‌های پس از متن را انجام دهند و استاد درستی کار آنها را بازبینی و بررسی نماید. جای آن دارد که به هنگام برگزاری درس‌ها، کانون بحث و گفت‌وگو را بیشتر بر روی دانستنی‌هایی که در فیلم دیده‌اید بگذارید. این بسته‌ی کمک آموزشی همچنین برای دانش آموزان روس که در دبیرستان‌ها درس می‌خوانند و نیز همه‌ی کسانی که به زبان و ادبیات روسی دلبستگی دارند، گیرا و دلپذیر خواهد بود.

1. (ТРКИ) – Тесты по русскому языку как иностранному

2. «26 дней из жизни Достоевского»

3. «Братья Карамазовы»

4. «Преступление и наказание»

5. «Идиот»